

LICEO CLASSICO EVANGELISTA TORRICELLI - FAENZA
(SEZIONE SCIENTIFICA ANNESSA)
Codice meccanografico RAPC020007 – Codice fiscale 81001340397 -- Distretto scolastico n. 41
Sede Centrale: Via S. Maria dell'Angelo,1 -- 48018 Faenza
Tel. Pres. 0546/28652 -- Fax 0546/28652 -- Tel Segr. 0546/21740 -- Fax 0546/25288
Internet: www.liceotorricelli.it -- E-mail: segreteria@liceotorricelli.it
Sede Sezione Scientifica: Via S. Maria dell'Angelo, 48 -- 48018 Faenza -- Tel. 0546/22291
Sede nuova: Via Pascoli, 4 -- 48018 Faenza -- Tel. 0546/662611

OGGETTO: Concorso di traduzione del latino medievale e moderno "Erasmus da Rotterdam".

Il concorso di traduzione dal latino medievale e moderno "Erasmus da Rotterdam", indetto per la terza volta dal Liceo Torricelli di Faenza, si distingue da tutti, o dalla maggior parte dei concorsi di traduzione promossi dai licei italiani. I testi proposti, infatti, non saranno tratti dai classici della letteratura latina. Il periodo di riferimento sarà quello che comincia con l'alto Medioevo e giunge fino ai giorni nostri. Si chiederà agli studenti liceali di tradurre documenti o passi di opere in latino, che potranno essere attinte dagli ambiti della scienza, della filosofia, del diritto, della letteratura, della politica, della teologia, della vita civile e religiosa dell'Occidente. La nostra civiltà, infatti, si è espressa in latino ancora per molti secoli dopo la fine dell'epoca romana.

L'iniziativa si colloca in un momento storico che vede un rinnovato interesse nei confronti dei licei. Il latino, che è parte integrante della formazione liceale in tutti i suoi indirizzi, rende accessibile, più direttamente e senza le usuali mediazioni, la dimensione della storia. È una storia di millenni, che non può essere contenuta nei limiti ristretti di una classicità tradizionalmente consegnata ad alcuni pochi e gloriosi esemplari letterari. Non si vuole negare l'importanza di Omero, di Tucidide, di Eschilo, Platone, Cicerone, Lucrezio o Seneca. Ma è pur vero che la tradizionale formazione classica ha quasi sempre ignorato il greco di Euclide e di Archimede, così come il latino del *Corpus iuris civilis*, di Tommaso d'Aquino, di Erasmo da Rotterdam, dei Riformatori del Cinquecento, di Descartes, di Newton e di Spinoza, dei matematici e degli scienziati; senza menzionare i documenti che non sono opera di autori noti, ma che segnano tappe importanti nella formazione della moderna Europa.

La lingua latina ha accompagnato il formarsi dell'identità europea. È un'identità controversa, sofferta, conflittuale, tormentata da dubbi, aperta a molteplici possibilità. Questa è la sua ricchezza. Per questo noi proponiamo ai giovani dei licei italiani l'accesso diretto a questo patrimonio documentario. È un incontro che dovrà avvenire con spirito filologico, ma secondo un approccio più "storico" che "letterario" in senso tradizionale.

Ci è sembrato in un certo senso doveroso dedicare il concorso a Erasmo da Rotterdam: nel nome del pluralismo che caratterizza "una certa idea dell'Europa" e nel nome di quello spirito "erasmiano" che mira a comporre i conflitti e a far coesistere le diverse possibili opzioni culturali.

La prova del concorso si svolgerà a Faenza, città di cui ci piace sottolineare la vocazione culturale ed europea. Il Comitato scientifico sarà presieduto dal professor Francesco Piazza, noto e stimato esperto di didattica del latino. Chiediamo agli studenti e ai docenti di aderire alla nostra iniziativa e di condividere quello che, almeno nei nostri intenti, è il suo significato culturale e civile.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Luigi Neri